

## **Grundlage der Partnerschaft: Der Élysée-Vertrag**

Am 22. Januar 1963 unterzeichneten Konrad Adenauer und Charles de Gaulle den Vertrag über die deutsch-französische Zusammenarbeit. Der Élysée-Vertrag markiert den offiziellen Beginn der deutsch-französischen Freundschaft.

Zwar gab es insbesondere auf zivilgesellschaftlicher Ebene schon vor 1963 zahlreiche freundschaftliche Annäherungen, aber als „Erinnerungsort“ bietet das Datum immer wieder Anlass innezuhalten und sich der gegenseitigen Partnerschaft zu vergewissern. Der Erfolg dieser Partnerschaft wird schon lange nicht mehr allein an den bilateralen Beziehungen gemessen, sondern vor allem auch daran, inwiefern beide Länder gemeinsam imstande sind, die europäische Integration als „Motor“ voranzutreiben.

Am 22. Januar 2013 jährt sich der Elysée-Vertrag zum 50. Mal. Aus Anlass dieses Jubiläums gaben Bundeskanzlerin Merkel und der französische Staatspräsident Hollande am 22. September 2012 in Ludwigsburg den Startschuss für ein „Deutsch-Französisches Jahr“. An gleicher Stelle hatte Charles de Gaulle fünfzig Jahre zuvor seine berühmte „Rede an die deutsche Jugend gehalten“. Zusammen mit der Versöhnungsmesse vom 8. Juli 1962 war sie der Ausgangspunkt für die beispiellose Entwicklung der deutsch-französischen Freundschaft nach dem Zweiten Weltkrieg.



## **Fondement du jumelage: Le traité de l'Elysée**

C'est le 22 janvier 1963 que Konrad Adenauer et Charles de Gaulle signèrent le traité de coopération franco-allemande. Le traité de l'Elysée marque le début officiel de l'amitié franco-allemande.

Il y eut pourtant, et tout particulièrement sur le plan de la société civile, de nombreux rapprochements amicaux, mais en tant «qu'endroit-souvenir» cette date permet fréquemment de s'arrêter et de s'assurer du réciproque partenariat. Depuis longtemps Le succès de ce partenariat ne se mesure plus aux seules relations bilatérales mais surtout à se rendre compte à quel point les deux pays sont en mesure ensemble de servir de « moteur » à l'intégration européenne.

Le traité de l'Elysée fête son cinquantième anniversaire le 22 janvier 2013. S'appuyant sur ce jubilé la chancelière allemande Angela Merkel et le président français François Hollande donnèrent le départ à Ludwigsburg, le 22 septembre 2012, d'une «année Franco-Allemande». C'est au même endroit que, cinquante ans plus tôt, Charles de Gaulle avait prononcé son célèbre «Discours à la jeunesse allemande». Celui-ci fut, avec la messe de réconciliation du 8 juillet 1962, le point de départ du développement exemplaire de l'amitié franco-allemande après la seconde guerre mondiale.

## **50 Jahre Deutsch-Französische Freundschaft**



## **50 Jahre Städtepartnerschaft Borken - Méru**



## **Festakt im Bürgerhaus Borken, Großer Saal**

**Freitag, 3. Oktober 2014**

**Verleihung der Ehrenplakette  
remise de la distinction**



## Festprogramm

14:30 Uhr - Einzug Kindergarten-Kinder mit Fahnen und Begrüßung

- Musikstück GHS
- Begrüßung und Ansprache „50 Jahre Partnerschaft“
- Gustav-Heinemann-Schule  
50 Jahre Schüleraustausch: Austauschschüler, Musik, Ansprache
- Begrüßung und Ansprache zur Partnerschaft
- Musikstück GHS
- Festansprache durch Staatsminister Michael Roth
- Ehrung durch die EU - Verleihung der Ehrenplakette durch Frau Marlene Ruprecht, Ehrenmitglied der Parlamentarischen Versammlung des Europarates
- Musikstück GHS
- Ehrungen durch das Comité Méru
- Musikstück GHS
- Beamer-Präsentation „50 Jahre Partnerschaft“
- Europahymne
- Ende des Festaktes

## Cérémonie

- Défilé des enfants du jardin d'enfants avec drapeaux Europe-France-Allemagne
- Pièce musicale, GHS
- Introduction et discours, 50 ans de jumelage
- Ecole Gustav-Heinemann – 50 ans d'échanges Scolaires : Elèves ayant participé, musique, anciens élèves
- discours sur le jumelage
- Pièce musicale, GHS
- Discours cérémonial/remise d'honneurs(UE) Ministre d'Etat Michael Roth
- Récompense par l'UE-remise de la distinction Mme Marlene Ruprecht, membre d'honneur du parlement européen
- Pièce musicale, GHS
- Récompenses et mises à l'honneur Comité de Méru
- Pièce musicale, GHS
- Présentation «Beamer»: «50 ans de jumelage»
- hymne européen, GHS
- Fin de la cérémonie



„Übervoll ist mein Herz und dankbar mein Gemüt. Nicht nur wendet sich das Blatt einer langen und blutigen Geschichte der Kämpfe und Kriege, sondern zugleich öffnet sich das Tor zu einer neuen Zukunft für Deutschland, für Frankreich, für Europa und damit für die Welt.“ *Charles de Gaulle*

„Mon coeur déborde d'émotion. Non seulement nous tournons la page d'une histoire longue et meurtrière de luttes et de guerres, mais nous ouvrons aussi la porte à un nouvel avenir pour l'Allemagne, pour la France, pour l'Europe, et donc pour le monde.“  
*Charles de Gaulle*

